



# HECATE

Noongar/English lyrics

Songs from *Hecate*, based on William Shakespeare's *Macbeth*

Adapted by Kylie Bracknell

Co-translated by Kylie and Clint Bracknell

Music by Clint Bracknell

Illustrations by Rubeun Yorkshire

# Ngwiran baal wara

Ngwiran baal wara ba wara baal ngwiran

Worl-aka koorl ngala dooly-aka wariny

Ngwiran baal wara ba wara baal ngwiran

Worl-aka koorl ngala dooly-aka wariny

Bindjela bindjela dookerniny wara

Kaarla naariny ba boodjar baboor

Beautiful it bad and bad it beautiful

*Fair is foul, and foul is fair:*

Sky-on move we fog-on hanging

*Hover through the fog and filthy air.*

Beautiful it bad and bad it beautiful

*Fair is foul, and foul is fair:*

Sky-on move we fog-on hanging

*Hover through the fog and filthy air.*

Bubble bubble fixing bad

*Double, double toil and trouble;*

Fire burning and earth flow

*Fire burn, and the earth bubble.*

# Boodjar Baal Waangkiny

Boodjar baal waangkiny

Boodjar baal waangkiny

Boodjar baal waangkiny

Maamangkara yokangkara kaadiny

Baalap wongin yeyi boordawan noitj ba

Yoowarl-bili wort-bili birdi birdi koorliny

Land it speaking

*All the world's a stage,*

Land it speaking

*All the world's a stage,*

Men women thinking

*And all the men and women merely players.*

Their alive now later dead and

*They have their exits and their entrances,*

Toward-hop away-hop path path moving

*And one man in his time plays many parts,*

Land it speaking

*All the world's a stage,*

# Bokadja Bo Binar

Bokadja bo binar

Kareba birt worl-ak-al baaminy

Djinda baalap kanangkal

Kora maya waab

Mardanginy kwadjet mardang

There (far) far light

*Soft light through yonder,*

Tender path sky-on-in striking

*Two of the fairest stars in all the heaven,*

Star they shine

*Twinkle in their spheres as daylight,*

Bird again sound play

*That birds would sing,*

Loving forward love

*Love goes toward love.*

## Soldier's Song

Nyornditj nyorn	Alas-is alas!
Boola waam baal djinangana	Many stranger he see
Kidja worl borninya	Spear sky cutting
Kwelkena baal	Dodge he
Kidja bilang bilangana	Spear flash flash
Kwelkena baal	Dodge he
Nyornditj ngany	Alas me
Mendidj-ala ngooba baaminya	Wound blood striking
Kwelkena baal	Dodge he
Kwop kwordidjiny baal	Good throwing he
Kidja kwordidjiny baal	Spear throwing he
Wadamana wadamana	Kill kill
Noitj ngoornt waam	Dead lay stranger
Nyornditj nyorn	Alas-is alas!
Ngany moortang djinangana	I family-with see
Kidja worl borninya	Spear sky cutting
Kwelkena baal	Dodge he
Kidja bilang bilangana	Spear flash flash
Kwelkena baal	Dodge he
Moorditj ngany	Strong me
Mendidj-ala ngooba baaminya	Wound blood striking
Kwelkena baal	Dodge he
Kwop kwordidjiny baal	Good throwing he
Kidja kwordidjiny baal	Spear throwing he
Wadamana wadamana	Kill kill
Noitj ngoornt baam	Dead lay strike